

Ana Lucia Juárez Taxis

5 de Febrero #31; San Lorenzo Axocomanitla, Tlaxcala, México. C.P. 90760.

Edad: 28 años.

Nacionalidad: Mexicana.

Combinación lingüística de trabajo: inglés-español / español-inglés.

Teléfono celular: +52 1 246-157-4872.

Correo electrónico: redblue_63@hotmail.com.



Experiencia Académica

Licenciatura en Lenguas Modernas.

En mi carrera universitaria se incluyeron cursos de diferentes áreas de traducción, tales como médica, literaria, periodística, técnica, legal y administrativa, además de introducción a la interpretación. Todo esto, con el fin de obtener distintas habilidades y mejorar el conocimiento en estas áreas.

Experiencia Profesional:

Perito Traductor de la Procuraduría General de la República (PGR).

(Diciembre de 2015 – a la fecha):

Avenida Río Consulado 715, Col. Santa María Insurgentes Delg. Cuauhtémoc, Ciudad de México.

Mi actividad principal es la traducción, en su mayoría, de inglés-español y en algunas ocasiones de español-inglés de documentos de distintas áreas, mismos que pueden ser de asuntos legales, derechos humanos, económico-administrativos, forenses y sociales, de acuerdo con lo que soliciten diversas autoridades del orden federal. Se espera que reconozca, entienda y utilice la palabra más adecuada, ya sea en español o en inglés, dependiendo del uso y contexto que se trabaje.

Encargada del Departamento de Traducción de la Procuraduría General de la República (PGR).

(Julio de 2018 – septiembre de 2018):

Avenida Río Consulado 715, Col. Santa María Insurgentes Delg. Cuauhtémoc, Ciudad de México.

Estuve a cargo de los peritos traductores de esta institución gubernamental, desempeñando actividades que incluían la coordinación, administración y organización de las diferentes actividades solicitadas por agentes del Ministerio Público, juzgados, entre otras autoridades del orden federal.

Prácticas Profesionales en el Departamento de Traducción e Interpretación de la Facultad de Lenguas de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

(Agosto de 2013 – enero de 2014):

Calle 24 Norte 2003, Humboldt Norte, Puebla, Pue., Mexico.

Tuve la oportunidad de practicar la traducción de textos legales y comerciales en la combinación inglés-español.

Habilidades

Comunicación oral y escrita

Gracias a las actividades que he realizado a través de mi experiencia académica y laboral, he desarrollado ampliamente mis expresiones oral y escrita.

Trabajar bajo presión

Ya que he trabajado para una institución donde los trabajos solicitados tienen fecha límite de entrega, tengo experiencia en trabajar bajo presión con manejo del tiempo.

Adaptación

Soy capaz de ajustarme a cualquier situación o cambio.

Trabajo en equipo Sé cómo trabajar en equipo debido a todos los proyectos de traducción en los que he participado.

Educación

- (2008-2013)** *Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP).*
Licenciatura en Lenguas Modernas, Inglés.
Promedio académico: 9.38 (Escala de México). Mención Honorífica.
- (Julio – septiembre de 2012)** *Intercambio Académico en la Universidad Nacional de Córdoba (UNC), Argentina.*
Intercambio en el cual, tuve la oportunidad de tomar los cursos de traducción literaria, periodística y commercial, así como introducción a la interpretación.

Servicio Social

- 480 horas de colaboración con la traducción inglés-español de textos del ámbito musical en la Facultad de Música de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

Otros Datos de Interés

Idiomas:

- Español (nativo).
- Inglés (avanzado).
- Francés (básico).

Informática:

- Paquetería de Office: Word, Excel, Power Point.

Capacitaciones y Cursos:

- VIII Encuentro de Traducción en Honor a San Jerónimo en la Facultad de Lenguas de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- IX Encuentro de San Jerónimo en la Facultad de Lenguas de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- Curso taller Eco-traducción en la Facultad de Lenguas de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- Curso de capacitación inicial de seis meses en el Instituto de Formación Profesional de la PGR “La Muralla”, San Juan del Río, Querétaro, México.
- Curso sobre el Nuevo Sistema de Justicia Penal impartido en la Universidad del Valle de México, con duración de un mes en la Ciudad de México.
- Curso de Traducción legal y económico-financiera en la Coordinación General de Servicios Periciales, Ciudad de México.
- XIV Encuentro de San Jerónimo en la Facultad de Lenguas de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

Proyectos de Investigación:

Tesis: *Use of “Mexicanisms” in dubbed comedies for other Latin-American countries: The case of the movie Gulliver’s Travels (2010).* Proyecto que se presentó a modo de examen profesional en el mes de febrero del año 2014 y posteriormente, en la conferencia “La horca de Judas: El lado traidor del traductor” en el mes de abril del año 2015. Ambas presentaciones se realizaron en la Facultad de Lenguas de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

Disponibilidad para viajar.

Pasatiempos:

- Puzzles.
- Bajo eléctrico.
- Ciclismo o atletismo.